Coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 14 septembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "d'exécution de la loi du 27 juillet 1961, portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans le cadre du personnel scientifique de l'Institut Géographique Militaire", a donné le 3 octobre 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e september 1962 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, wat betreft de opneming in het kader van het wetenschappelijk personeel van het Militair Geografisch Instituut", heeft de 3e oktober 1962 het volgend advies gegeven :

26 X 62

PREAMBULE.

L'alinéa 2 devrait être complété et rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 5 mars 1947 organisant l'Institut géographique militaire, modifié par l'arrêté royal du 23 mai 1962, notamment l'article 6 modifié par l'arrêté du Régent du 20 avril 1950 et l'arrêté royal du 31 janvier 1952;".

+

Le considérant, qui se borne à donner une justification de l'arrêté, n'est pas indispensable; il pourrait être omis sans inconvénient.

+

Au pénultième alinéa, il est inutile de mentionner l'accord du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, ainsi que la date de cet accord. Aucune disposition légale ou réglementaire ne prévoit cette formalité.

+

+ +

.../...

DISPOSITIF.

A l'article 1er, alinéa 1er, il faut écrire "géographe adjoint" avec un g minuscule; à ce même article ainsi qu'à l'article 6, les mots "géographe adjoint" s'écrivent sans trait d'union.

+

L'alinéa 3 est équivoque et pourrait faire croire que l'examen d'admission, auquel devront satisfaire les bénéficiaires de l'article 6 de la loi du 27 juillet 1961, serait dans tous les cas et absolument identique à celui que doivent subir les candidats aux emplois non réservés. Ceci serait contraire tant à l'esprit qu'à la lettre de la loi du 27 juillet 1961. La règle formulée au dit alinéa 3 ne peut s'appliquer qu'aux seules épreuves professionnelles.

Il s'indique, dès lors, d'employer une formule plus restrictive qui, en même temps qu'elle exprimerait plus exactement l'intention des auteurs du projet, respecterait la volonté du législateur.

Le texte suivant est proposé :

"Les candidats bénéficiaires de l'article 6, § 1er, de la loi du 27 juillet 1961 sont soumis aux épreuves professionnelles inscrites au programme du concours ordinaire d'admission aux emplois non réservés".

+

.../...

A l'article 3, alinéa 3, le renvoi aux 1° et 2° de l'alinéa 2 est le résultat d'une erreur matérielle; il convient de renvoyer au 2° et au 3°.

+

A l'article 4, il serait préférable de remplacer les mots "jusqu'à l'épuisement du quota" par l'expression "dans les limites du quota".

+

A l'article 7, il est suggéré de remplacer les mots "aux candidats déclarés admissibles mais non classés en ordre utile pour le recrutement dans les emplois non réservés" par les mots "aux candidats aux emplois non réservés qui, déclarés admissibles, n'ont pas été classés en ordre utile".

+

L'article 8 devrait être scindé en deux articles rédigés comme suit :

"Article 8.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 9.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté".

AANHEF.

Het tweede lid stelle men volledigheidshalve als volgt :

"Gelet op het besluit van de Regent van 5 maart 1947 houdende organisatie van het Militaire Geografisch Instituut, gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 mei 1962, inzonderheid op artikel 6 gewijzigd bij besluit van de Regent van 20 april 1950 en koninklijk besluit van 31 januari 1952;".

+

De considerans, die alleen maar een verantwoording van het besluit geeft, is niet volstrekt noodzakelijk en kan zonder bezwaar vervallen.

+

In het voorlaatste lid is het onnodig, de instemming van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt alsook de datum daarvan te vermelden. Geen wets- of verordeningsbepaling schrijft zulke formaliteit voor.

+

+ +

.../...

ARTIKELEN.

In artikel 1, eerste lid, van de Franse tekst schrijve men het woord "geographe adjoint" met een kleine g en zonder koppelteken. Dit laatste geldt ook voor artikel 6.

+

Het derde lid is dubbelzinnig : het kan de indruk wekken dat het door de begunstigden van artikel 6 van de wet van 27 juli 1961 met goed gevolg af te leggen toelatingsexamen steeds volkomen hetzelfde is als datgene waaraan de kandidaten voor de niet voorbehouden betrekkingen zich moeten onderwerpen. Dit ware in strijd én met de geest én met de letter van genoemde wet. De in het derde lid neergelegde regel kan alleen voor vakexamens gelden.

Er moet dus worden uitgezien naar een restrictiever formule, die het oogmerk van de stellers van het ontwerp nauwkeuriger verwoordt en tevens de wil van de wetgever eerbiedigt.

De volgende lezing wordt in overweging gegeven:

"De kandidaten die aanspraak hebben op het bepaalde in artikel 6, § 1, van de wet van 27 juli 1961 worden onderworpen aan de vakexamens die voorkomen op het programma van het gewoon vergelijkend examen voor toelating tot de niet voorbehouden betrekkingen".

+

.../...

In artikel 3, derde lid, is ten gevolge van een materiële vergissing verwezen naar 1° en 2° van het tweede lid, waar het 2° en 3° moet zijn.

+

In artikel 4 schrijve men liefst "...binnen de perken van ..." in plaats van "totdat ... is uitgeput".

+

Bij artikel 7 wordt voorgesteld, de zinsnede "aan de kandidaten toegewezen die toelaatbaar worden verklaard doch niet batig gerangschikt zijn voor de aanwerving voor de niet voorbehouden betrekkingen" te vervangen door "toegewezen aan de kandidaten voor de niet voorbehouden betrekkingen die, ofschoon toelaatbaar verklaard, niet batig gerangschikt zijn".

+

Artikel 8 ware in twee, als volgt luidende artikelen te splitsen :

"Artikel 8.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 9.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

Ch.VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,
P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. G. TACQ, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. G. TACQ, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.